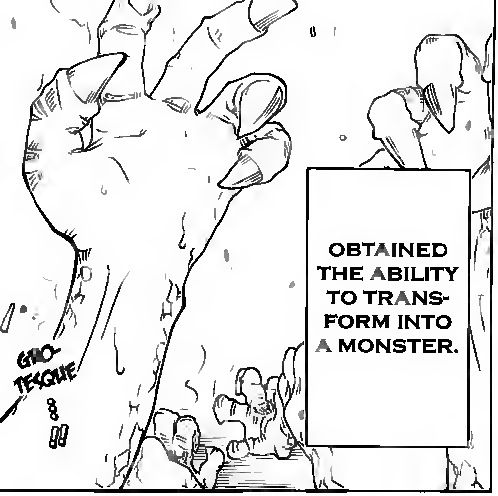
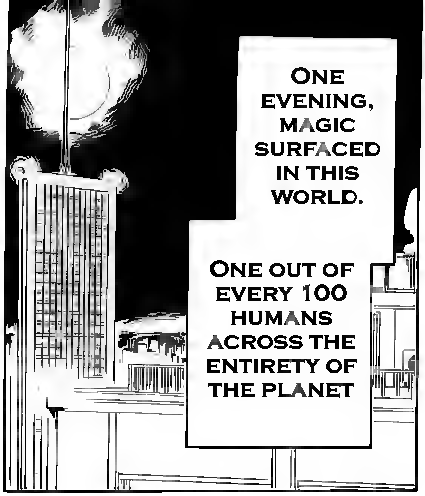
Goblin Night - English Version

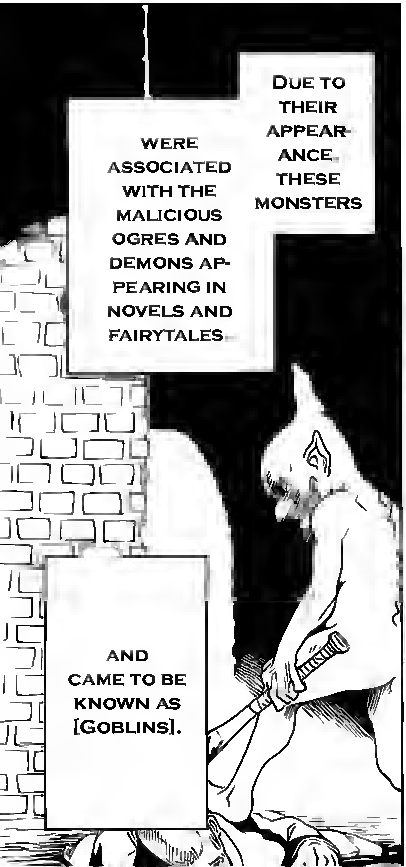
One Shot - Credits

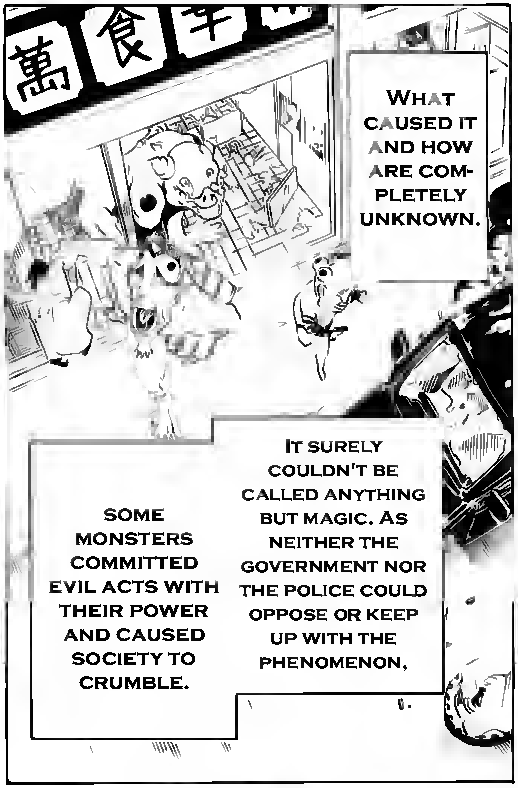
Translatar: lynxian
Typesetter: Arnagas & Maar
Re-drawer: Arnagas
Cleaner: Maar

Visit us at: http://darkshadawscans.com






DUE TO THEIR APPEAR-ANCE, THESE MONSTERS
WERE ASSOCIATED WITH THE MALICIOUS OGRES AND DEMONS AP-PEARING IN NOVELS AND FAIRYTALES.
AND CAME TO BE KNOWN AS [GOBLINS].


萬食
WHAT CAUSED IT AND HOW ARE COM-PLETELY UNKNOWN.
IT SURELY COULDN'T BE CALLED ANYTHING BUT MAGIC. AS NEITHER THE GOVERNMENT NOR THE POLICE COULD OPPOSE OR KEEP UP WITH THE PHENOMENON.
SOME MONSTERS COMMITTED EVIL ACTS WITH THEIR POWER AND CAUSED SOCIETY TO CRUMBLE.

[Goblin Night]

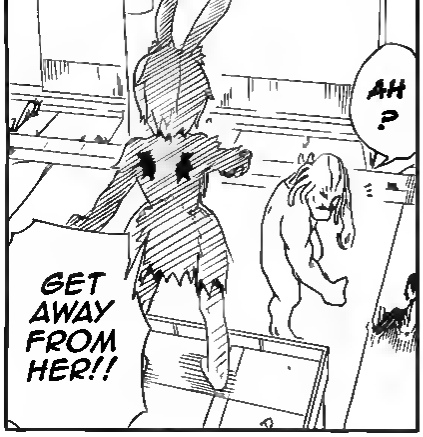
第8回ジャンプトレジャーフューチャー金未来杯 エントリーNo.1

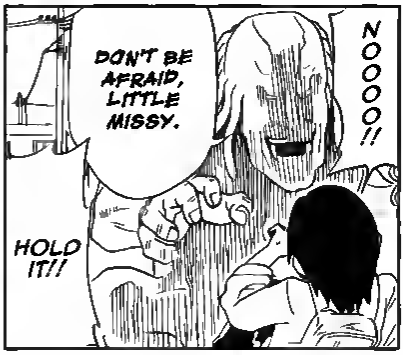
ゴブリンナイト

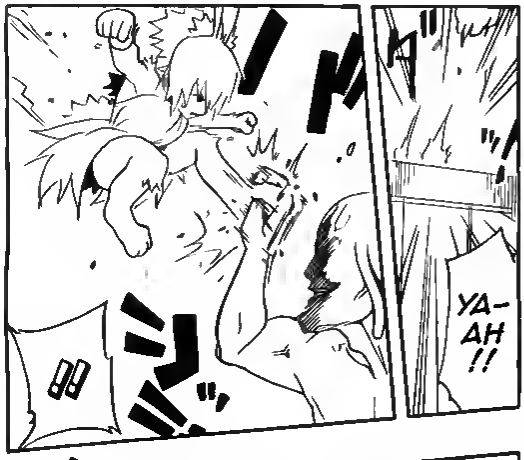
☆魂焦がす灼熱バトルアクション
Cカラー読切47P!!

屋宜知宏

あぁあぁ
ドドドド
JAPAN, 6 YEARS LATER
SFX: AHHHH!
WASN'T THIS ALREADY A SAFE ZONE!!
THE GOBLINS ARE COMING!!
HURRY, RUN!!
SFX: AHHH!
LET THOSE WHO OPPOSE US SEE HELL!!
GO, GO!!
ジャッ!!


AH ?
GET AWAY FROM HER!!


NOOOO!!
DON'T BE AFRAID, LITTLE MISSY.
HOLD IT!!


YA-AH !!

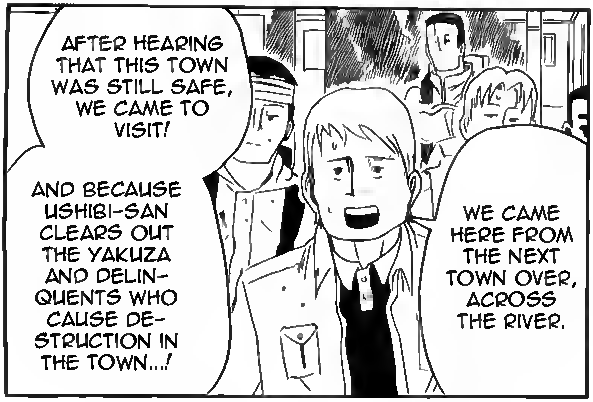
THE HECK, YOU BAS-TARD ...
IF YOU'VE GOT A PROB-LEM, THEN COME AT ME DAMMIT!!
GOBLIN [WHITE HARE]

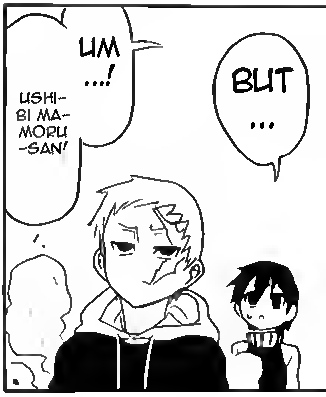
AU-GH !!

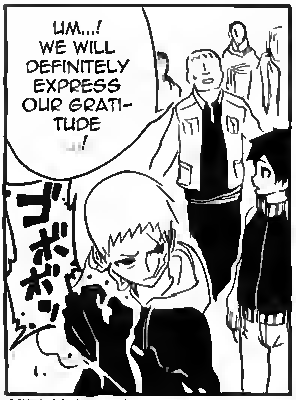
YOU UNDER-STAND PRETTY WELL, DON'T YA
!?
ボ
ビシッ!
YOU CON-CEITED SHOR-TIE!
A WEAK-LING LIKE YOU
SHOULD CHOOSE YOUR OPPONENTS WISELY, OR YOU'LL GET BURNED!!
ドン
ドン
GYA AAA !!
ボ
GUA-AH !!
MA-MORU -KUN ...!

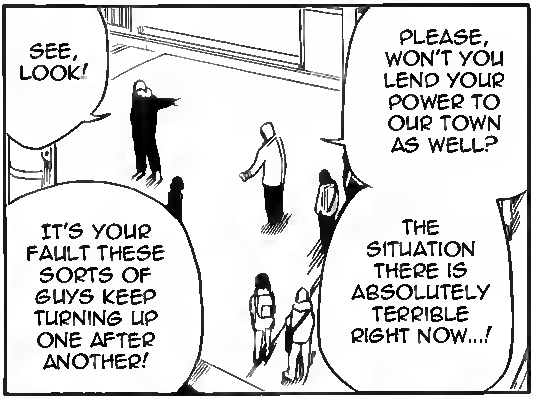
I'LL BEAT THE SHIT OUT OF YOU TRASH!!
IG-YAAAAAAAA!!
RUN FOR IT!! RUN!
EEEEEK!!
AH-HH-HHH!!
FFSSSHHHH
LIKE HELL WE CAN FACE AN OPPONENT LIKE THAT!!
GOBLIN [GOZUKI] (LIT. "OX-HEADED OGRE")

IT SEEMS HE FELL INTO THE STEEL MILL'S BLAST FURNACE ON GOBLIN NIGHT AND TURNED INTO THAT ...
WHAT'S WITH THAT MON-STER?
SO THAT'S GOZUKI
AMA-ZING
ドシャ
THANKS, MAMO-RU-KUN.
YOU SAVED ME AGAIN ...
JUUGOYA YUKI
QUIT GETTING WORRIED ABOUT EACH AND EVERY STRANGER. IT'S A PAIN IN THE ASS!
USHIBI MAMORU
IT'S YOUR FAULT I KEEP GETTING DRAGGED INTO ALL THIS TROUBLE!


AFTER HEARING THAT THIS TOWN WAS STILL SAFE, WE CAME TO VISIT!
AND BECAUSE USHIBI-SAN CLEARS OUT THE YAKUZA AND DELINQUENTS WHO CAUSE DESTRUCTION IN THE TOWN...!
WE CAME HERE FROM THE NEXT TOWN OVER, ACROSS THE RIVER.






SEE, LOOK!
IT'S YOUR FAULT THESE SORTS OF GUYS KEEP TURNING UP ONE AFTER ANOTHER!
PLEASE, WON'T YOU LEND YOUR POWER TO OUR TOWN AS WELL?
THE SITUATION THERE IS ABSOLUTELY TERRIBLE RIGHT NOW...!

SFX BUBBLE BUBBLE

SFX PSHOOO!!

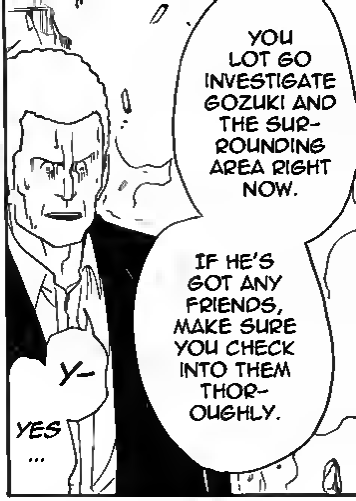
SFX KA-BLOP

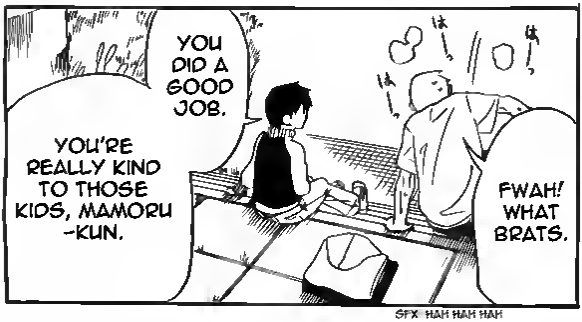
……
STAND UP FOR THE SAKE OF JUSTICE …
I THOUGHT THAT SUCH A STRONG GOBLIN WOULD
NO WAY …
SFX CLATTER
ガラララ…
WELCOME BACK, GOZU -NIICHAN!!
SFX SQUEEAAK
キィィィ
SO COOL !!
I'M GONNA BECOME A HERO WHO PROTECTS THE TOWN LIKE GOZU-NIICHAN WHEN I GROW UP!
YEAH, I COM-PLETELY TRASHED' EM.
DIDJA BEAT UP THE BAD GUYS?!

WELCOME BACK, BUNNY-NEECHAN!!
YUP, I'M BACK!
WHAT ARE YOU DOING, DESTROYING CHILDREN'S DREAMS LIKE THAT.
?
...I'M NOT REALLY DOING ANYTHING LIKE THAT.
BESIDES, IF YOU HAVE SUCH A FOOLISH DREAM, YOU'LL REGRET IT IN THE FUTURE.
WE'VE ALREADY GOT 3 POINTS!
I HAVEN'T EVEN BEEN PLAYING AT HALF STRENGTH SO FAR.
HA.
SO YOU GUYS THINK MY IRON DEFENSE WILL FALL, DO YOU?
GOZU-NII, LET'S CONTINUE FROM EARLIER!
WE DON'T HAVE A WINNER YET!
ARE YOU GUYS EVEN TAKING THIS THE TINEST BIT SERIOUSLY?
HAAAH. WE GATHERED TOGETHER THOSE NUMBERS, AND THIS IS THE RESULT?
KYAA! KYAA!
UOOH! SO YOU THINK I WON'T CATCH YOU, HUH!

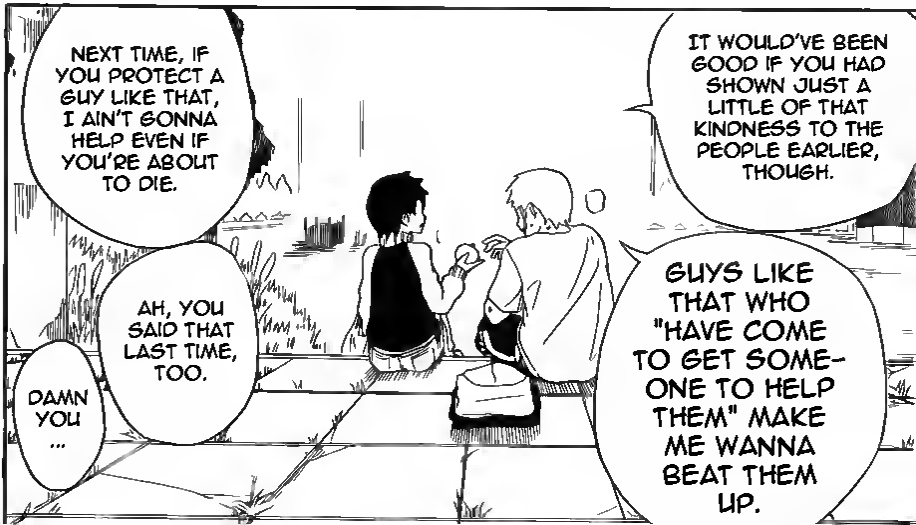
THAT YOU ONLY WANT TO DO SAFE AND EASY JOBS?
THEN WHAT DID YOU MEAN?
N-NO...
DID YOU JUST IMPLY THAT I SHOULD GO OUT THERE?
...WHAT WAS THAT?
Y-YES, OF COURSE!
BUT THAT BRAT ISN'T AN OPPONENT WE CAN HANDLE...
WE CAN'T LET THAT BRAT DO AS HE PLEASES ANY LONGER.
WELL, AT ANY RATE,
ONE MORE "NO" AND YOU'RE OUT.
N... NO...
ARE YOU LOT MESSING WITH ME?
NO, WE'RE
SFX: BAM
YEEK!!
THE SLAVES ON OUR TURF ARE STEADILY FLEEING THIS TOWN.
IF WE DON'T HURRY UP AND WASTE THIS PLACE, IT'LL BE A HUGE LOSS FOR US.
SFX: TWITCH
SFX: THROB

I WONDER HOW WELL YOU RE-MEMBER ME.
HOW NOSTAL-GIC, USHIBI MAMORU-KUN.


YOU LOT GO INVESTIGATE GOZUKI AND THE SUR-ROUNDING AREA RIGHT NOW.
IF HE'S GOT ANY FRIENDS, MAKE SURE YOU CHECK INTO THEM THOR-OUGHLY.
Y-
YES ...


YOU DID A GOOD JOB.
YOU'RE REALLY KIND TO THOSE KIDS, MAMORU -KUN.
FWAH! WHAT BRATS.
SFX: HAH HAH HAH

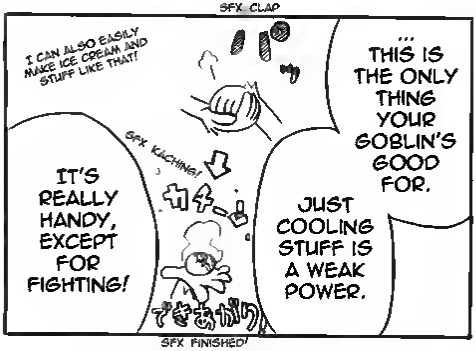
SFX: YAY! WAH! UWAH!

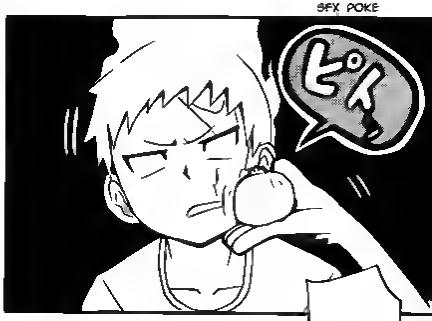

NEXT TIME, IF YOU PROTECT A GUY LIKE THAT, I AIN'T GONNA HELP EVEN IF YOU'RE ABOUT TO DIE.
AH, YOU SAID THAT LAST TIME, TOO.
DAMN YOU ...
IT WOULD'VE BEEN GOOD IF YOU HAD SHOWN JUST A LITTLE OF THAT KINDNESS TO THE PEOPLE EARLIER, THOUGH.
GUYS LIKE THAT WHO "HAVE COME TO GET SOME-ONE TO HELP THEM" MAKE ME WANNA BEAT THEM UP.

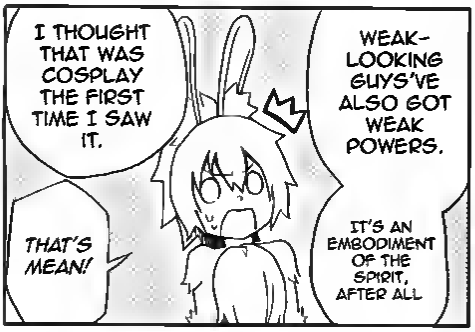
I THINK THOSE GUYS ARE IN A TOUGH SPOT, TOO.
PROTECT YOURS WITH YOUR OWN HANDS.
THE TOWN WHERE THEY LIVE SUDDENLY TURNED INTO SOME SORT OF BATTLEGROUND.
WHY DO I GOTTA LOOK AFTER'EM WHEN I'M NOT EVEN A POLICEMAN OR ANYTHING?
AREN'T THE CIRCUMSTANCES ABOUT THE SAME AS THOSE PEOPLE FROM BEFORE?
IF THAT'S HOW IT IS, THEN WHY DO YOU PROTECT THE KIDS HERE?
THAT'S ...
.....
GOZU-NII-CHAN!!
DIDJA SEE THAT JUST NOW?!
NII-CHAN!
SFX: KYAA! KYAA!
...HM-MM.
WELL, I'VE BEEN SAVED BEFORE THANKS TO THAT WHIM, SO I'M NOT ONE TO TALK, BUT
WHAT A WASTE. AND YOU CAN FINALLY BECOME A HERO OF JUSTICE, TOO.
LIKE I CARE!
A HERO OR WHATEVER IS EVEN LOWER THAN A SMALL-FRY HOODLUM, AIN'T IT.
...NO REASON.
IT'S JUST A WHIM.

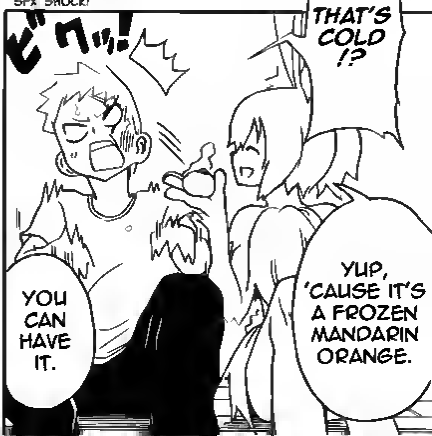
TCH.
どき

THIS'S BECOME A WORLD WHERE BAD GUYS ARE THE STRONGEST.
OR AT LEAST IT'S BEEN LIKE THAT SINCE GOBLIN NIGHT.

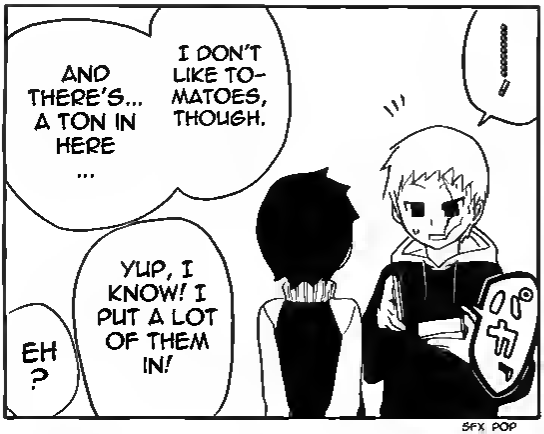

SFX CLAP
I CAN ALSO EASILY MAKE ICE CREAM AND STUFF LIKE THAT!
SFX KACHING!
IT'S REALLY HANDY, EXCEPT FOR FIGHTING!
...THIS IS THE ONLY THING YOUR GOBLIN'S GOOD FOR.
JUST COOLING STUFF IS A WEAK POWER.
SFX FINISHED!


SFX POKE
ピト


I THOUGHT THAT WAS COSPLAY THE FIRST TIME I SAW IT.
THAT'S MEAN!
WEAK-LOOKING GUYS'VE ALSO GOT WEAK POWERS.
IT'S AN EMBODIMENT OF THE SPIRIT, AFTER ALL

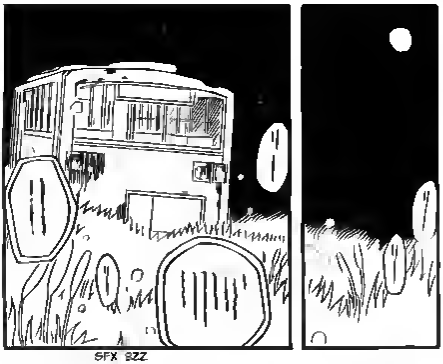

SFX SHOCK!
ビクッ!
THAT'S COLD!?
YOU CAN HAVE IT.
YUP, 'CAUSE IT'S A FROZEN MANDARIN ORANGE.

WELL, IT'S ABOUT TIME I HEAD HOME.
YOU'RE GOING HOME TODAY, TOO? C'MON, HAVE DINNER WITH US.
AND WHAT'RE YOU ALWAYS EATING, HUH?
...ISN'T IT MORE FUN TO SPEND TIME WITH EVERYONE?
FOOD EVEN TASTES MORE DELICIOUS WHEN EATEN WITH EVERYONE, DOESN'T IT?
CUP NOODLES.
I CAN MAKE THAT ON MY OWN.
GEEZ!
AND WHY DON'T YOU SLEEP HERE INSTEAD OF IN THAT BUS WRECKAGE ...
...YOU'RE ANNOYING.
I'LL LIVE HOWEVER I WANT TO.
...QUIT STICKING YOUR NOSE IN SO FREELY.
AH, HOLD ON A SECOND.

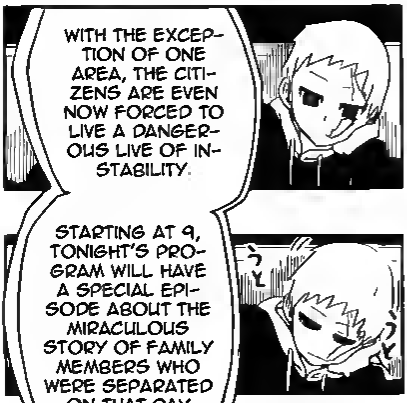

!!!!
I DON'T LIKE TOMATOES, THOUGH.
AND THERE'S... A TON IN HERE ...
YUP, I KNOW! I PUT A LOT OF THEM IN!
EH?

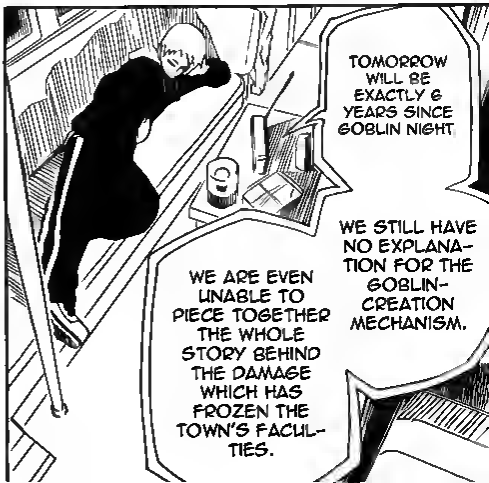
HERE!
I PUT TODAY'S DINNER INTO A BENTO, SO TAKE YOUR TIME EATING IT.
MU ...

SFX POP

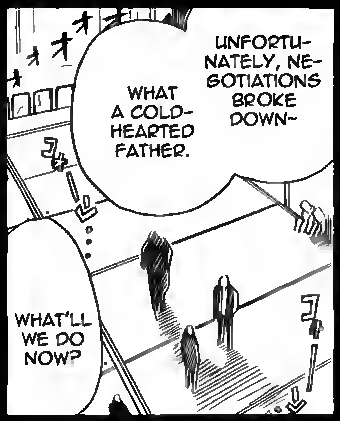

SFX SZZ

BECAUSE WHAT YOU SAID BEFORE REALLY PISSED ME OFF!
EEP?!


WITH THE EXCEPTION OF ONE AREA, THE CITIZENS ARE EVEN NOW FORCED TO LIVE A DANGEROUS LIVE OF INSTABILITY.
STARTING AT 9, TONIGHT'S PROGRAM WILL HAVE A SPECIAL EPISODE ABOUT THE MIRACULOUS STORY OF FAMILY MEMBERS WHO WERE SEPARATED ON THAT DAY ...

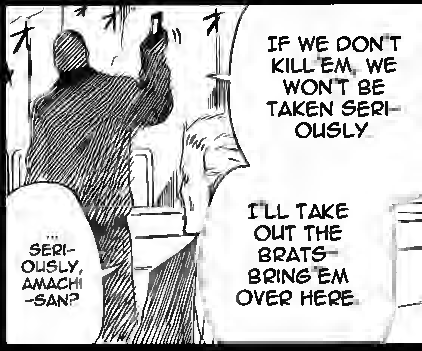

TOMORROW WILL BE EXACTLY 6 YEARS SINCE GOBLIN NIGHT.
WE STILL HAVE NO EXPLANATION FOR THE GOBLIN-CREATION MECHANISM.
WE ARE EVEN UNABLE TO PIECE TOGETHER THE WHOLE STORY BEHIND THE DAMAGE WHICH HAS FROZEN THE TOWN'S FACULTIES.

ME TOO, ME TOO!
I'LL DO IT WITH YOU, NIICHAN!
USHIBI TOORU
I'LL BECOME AN AMAZING POLICEMAN LIKE DAD AND PROTECT THIS TOWN FROM BAD GUYS!
ME TOO!
WHEN I GROW UP, I'M DEFINITELY GONNA BE A POLICEMAN!
YUP.
WHO ARE YOU, MISTER ...?
FIRST I'VE GOTTA GET PROMOTED AND BECOME THE SUPERINTENDENT GENERAL!
WHAT'S A SUPERINTENDENT GENERAL?
THEN I'LL BE THE VICE-LEADER!
THE LEADER OF THE POLICE!
SFX: @RIN
GOOD AFTERNOON ~
YOU BOYS ARE USHIBI-SAN'S SONS, AREN'T YOU?


UNFORTUNATELY, NEGOTIATIONS BROKE DOWN~
WHAT A COLD-HEARTED FATHER.
WHAT'LL WE DO NOW?

HM? YES.
YOUR SONS ARE BOTH BEING VERY GOOD CHILDREN.
EH?
AHH~ IS THAT SO?
YES.
MHM.

IF YOU'RE GOING TO CURSE ANYONE, LITTLE BOYS, CURSE YOUR PAPA AND HIS ENTHUSIASM FOR THE JOB!
THIS WILL BE A LESSON TO THOSE WHO MEDDLE WITH US, SO WE'VE GOT TO BE THOROUGH.


IF WE DON'T KILL 'EM, WE WON'T BE TAKEN SERIOUSLY
I'LL TAKE OUT THE BRATS— BRING 'EM OVER HERE
... SERIOUSLY, AMACHI-SAN?

YEEK!
ばっ
!!
HMMM?
OHO~! HOW COURAGEOUS.
YOU'RE A REAL HERO, LIKE YOUR FATHER. SUIT YOURSELF.

SFX HAAH
J—
JUST KILL ME ...!
IF ...
IF YOU'RE GOING TO KILL US,
IT WOULD BE BETTER TO LEAVE ONE AS A HOSTAGE ...!

UW-AH!
NII-CHAN!!
NII-CHAN!!
LET'S PLAY FOR A BIT.
SO,
UGH!
SACRIFICING YOURSELF FIRST IS ALL THE MORE HEROIC!
HOW ADMIRABLE, OFFERING YOURSELF TO PROTECT SOMETHING
SFX: STAGGER...
SFX: KE...CHACK
SFX: HAAH
A BLAST FURNACE
SO HOT IT HURTS!!!
IT'S HOT
AND YOUR YOUNGER BROTHER WILL BE SAVED.
JUMP OFF OF HERE AND DIE,

I…
N'T…
CA…
AH…
AH…
AH…
DON'T STEP BACK.
HA AH
HA AH
HA AH
HA AH
IF YOU DO IT AGAIN, YOU'RE OUT.
…THAT SO.
WELL, SCARY'S SCARY, NO MATTER WHO YOU ARE.
THAT'S ONLY NATURAL.
SFX: BLAM!
EEP
C'MERE.
WE'LL GO BACK.

TO ...
YOUR LITTLE BROTHER ONLY DIED BECAUSE OF YOUR COWARDICE.
YOU KILLED HIM.
SFX: BLAM!!
TOORU ...
WHO'D KILL HIS OWN BROTHER. BE SENT TO HELL
IT'S FITTING THAT SOMEONE LIKE YOU

ゴボォ!!
URGH ...
AHH ...!!
DA-MN!!
SFX: PSHOOOO
HA AH
HA AH
HA AH
GUH .....!!

AS IF I COULD DO ANYTHING TOGETHER WITH ANYONE ..
.....
YUKI'S BENTO ...
AH ...
HAAH ...
I DID IT AGAIN.
SFX: CRUMBLE
I WON-DER IF HE DREAMED ABOUT THE PAST AGAIN.
.....
GUESS HE'S STILL ASLEEP.
.....
MORNING, MAMORU -KUN~
HELLO ~!
THIS IS...!
.....!!

SFX: KA-BOOM!!
GOOD-BYE~

THE SELF-DEFENSE FORCE ...?
GUN-FIRE ...?
WHAT WAS THAT JUST NOW?

I DON'T KNOW WHERE THE IDIOT WHO DID THAT IS FROM, BUT
I BET THAT STUPID RABBIT'S STUCK HER NOSE IN.
SERIOUSLY, WHY DOESN'T SHE QUIT IT BEFORE SHE GETS HURT.
AH!
IT'S GOZU-NIICHAN!!
HEY, WHY ARE YOU GUYS OUT HERE?
DIDN'T I TEACH YOU TO HIDE IN THE BASEMENT IMMEDIATELY IF YOU SEE A GOBLIN OR HEAR ANY LOUD NOISES?
BUNNY-NEECHAN HASN'T COME BACK!
THIS MORNING, SHE LEFT TO GO TO YOUR PLACE,
AND THEN WE HEARD THAT LOUD SOUND JUST NOW ...!
I'LL LOOK FOR HER.
.....I UNDERSTAND.
ANYWAY, GO TO THE BASEMENT FOR NOW.
DON'T WORRY
BUT ...

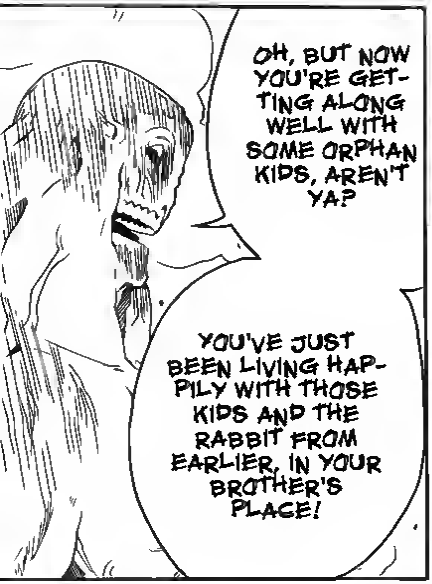
WHAT IS / THAT IDIOT DOING ...!
ALWAYS CAUSING TROUBLE FOR ME ...!
JUST WHAT WAS THAT NOISE EARLIER?
COULD SOMETHING HAVE HAPPENED TO HER?
IF IT HAS, THEN FOR SOMEONE SO WEAK
IT'S BEEN A WHILE!
OI~
?
HAVEN'T SEE YA SINCE I OFFED YOUR LITTLE BROTHER TOORU -KUN!!
IT'S ME!!
HOW 'VE YA BEEN?!
KIYANAGI ASSOCIATION, LEADER OF THE HIDUKI GROUP
AMACHI ZENJIROU

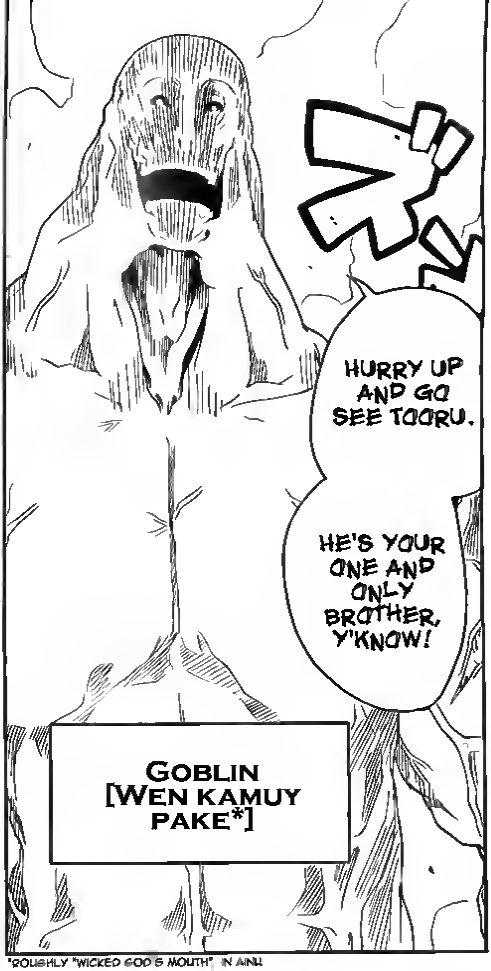
アアアアアア!!!
BEFORE COMING HERE, I PAID A VISIT TO THAT BUS YOU CALL HOME~!!
AND Y'KNOW, LITTLE MISS RABBIT WAS THERE INSTEAD OF YOU~!!
SO SHE ENDED UP A PULPY MESS, JUST LIKE TOORU-KUN~!!
SFX: AHHHHHHHHHHHHHHHH!!!
GO.
I TOLD YOU ONE MORE [NO] AND YOU'RE OUT, DIDN'T I.
SFX: AHHHHHHH!!!
アアアアアア!!
NFUFU~ HOW NAIVE. C'MON, GET MOVING, YOU LOT.
N-NO, BUT, IF WE-
OI.
EH?
SFX: UOOOOOOHH!!
ウオオオオオ!
...URK!!

UGYAAAAAAAA!!
OHO~!

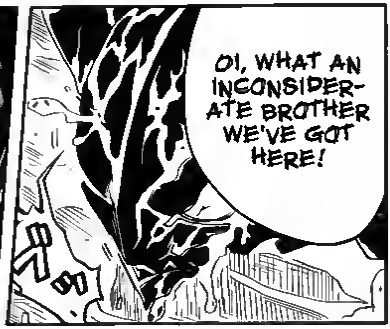
GO TO HELL!!!
OOH.
ドドド

GAH ...!!
ドドド


OH, BUT NOW YOU'RE GETTING ALONG WELL WITH SOME ORPHAN KIDS, AREN'T YA?
YOU'VE JUST BEEN LIVING HAPPILY WITH THOSE KIDS AND THE RABBIT FROM EARLIER, IN YOUR BROTHER'S PLACE!



*ROUGHLY "WICKED GOD'S MOUTH" IN AINU



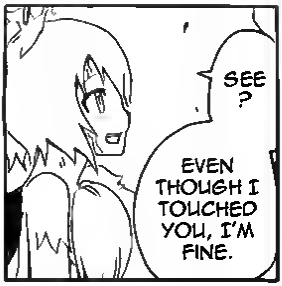
SFX: GUUOOOOH!!!

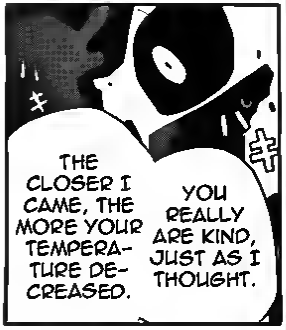
I THOUGHT YOU'D GIVE ME A MUCH HARDER TIME.
THIS REALLY ENDED FASTER THAN I'D THOUGHT IT WOULD.
GOZUKI'S BODY TEMPERATURE INCREASES IN RESPONSE TO ANGER.
JUST AS I EXPECTED.
SFX: UOOOOOOOOH
HOWEVER, IT SEEMS THAT HE'S NO LONGER ABLE TO WITHSTAND HIS OWN BODY HEAT.
A SYMBOL OF THAT NIGHT'S TRAUMA, HUH.
HE'S JUST LIKE A WALKING BLAST FURNACE.
HOT.
I'LL BEAT THE SHIT OUT OF YOU ...!!
HAA ...
AIIII ...!!
MY BODY'S BURNING.
IT'S HOT ...!!
I SEE ...!
I'VE FALLEN INTO THE BLAST FURNACE ...
JUST WHAT'S ...
THAT BASTARD ...!!
THAT'S RIGHT ...!!
BEAT ...
BEAT THE SHIT OUT OF ...

IT'S COOL ...
NO, COLD ?!
SFX SHWOOOO
I'LL KILL HIM ...!!
UNTIL MY BODY BURNS OUT ...!!
THAT BASTARD KILLED TOORU ...!!
I HATE HIM ...!!
ABSO-LUTELY UN-FORGIVABLE ...!!
HA AH
I WASN'T TOO LATE ...!
HA AH
HA AH
THANK GOOD-NESS ...
HA AH
...!?
!?
...YOU'RE ALIVE ...
!
HA AH
HA AH
HA AH
YUKI ...!!
SFX SIZZLE
SFX BOIL
SFX BUBBLE BUBBLE

I'M DEFINITELY GOING TO KILL THAT DAMNED BASTARD HERE.
YOU'RE TELLING ME TO RUN FROM HIM?!
DON'T SCREW WITH ME...!!
ANY MORE THAN THIS WILL BE BAD.
THEN COME WITH ME.
I CAN'T CONTROL THE TRANSFORMATION ANY MORE.
..... GET OUT OF HERE ...
THIS [GOZUKI] IS SURELY ...!
A POWER GIVEN TO ME FOR THE SAKE OF AVENGING TOORU'S DEATH...!!
FINE BY ME. I'LL DRAG HIM ALONG WITH ME TO HELL...!!
EVEN IF YOU WIN AGAINST HIM, YOU'LL END UP BURNING YOURSELF OUT.
... IF YOU FIGHT LIKE THIS, YOU'LL DIE, MAMORU-KUN.
I DON'T GIVE A CRAP WHAT HAPPENS TO YOU LOT!
GET OUT OF HERE ALREADY!!
TCH.
... LIKE I CARE!
UNTIL I GIVE UP ON MY REVENGE, I'VE GOT NO OBLIGATION TO PROTECT ANY OF THEM...!!
IF THAT HAPPENS, WHAT ABOUT EVERYONE FROM SCHOOL?
IF YOU DIE, THIS TOWN WILL BECOME THE PROPERTY OF THE YAKUZA AND THEIR UNDERLINGS

!?
WHA ...?!
THEN I'LL ALSO FIGHT WITH HIM AND DIE HERE.
... IS THAT SO ...
I UN-DER-STAND ...
DO YOU REALLY WANNA DIE!!
DON'T COME ANY CLOSER!!
IT DOESN'T PARTICU-LARLY MATTER.
THE ONLY DIF-FERENCE IS WHETHER I DIE SOONER OR LATER.
I'M BEG-GING YOU ...!!
STOP !!
MORE LIKE, YOU SHOULD BE HAPPY YOU'LL HAVE MORE COMPANY ON THE WAY TO HELL.
STOP !!
WHY DOES THAT SORT OF THING BOTHER YOU?
IT DOESN'T MATTER, RIGHT?
STOP !!
WHAT ARE YOU SAYING, DAMMIT!!
!! ... URG.


SEE ?
EVEN THOUGH I TOUCHED YOU, I'M FINE.

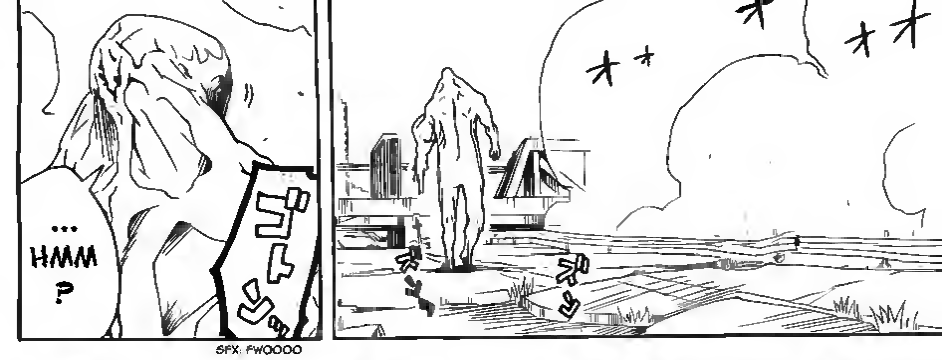

THE CLOSER I CAME, THE MORE YOUR TEMPERATURE DECREASED.
YOU REALLY ARE KIND, JUST AS I THOUGHT.

TOUCH!

ON GOBLIN NIGHT,
YOU FOUGHT TO PROTECT SOMETHING AGAINST SOMEONE YOU COULDN'T DEFEAT.

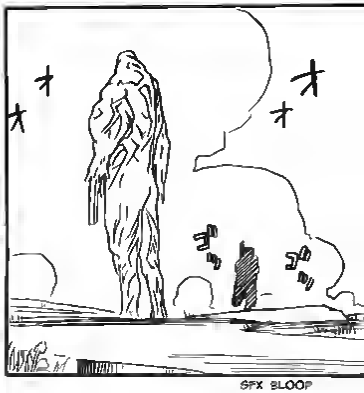
IT REMINDS ME A BIT OF THE PAST.
WHEN I THOUGHT THAT I MIGHT BE BURNED ALIVE LIKE THAT,
THAT ARM PROTECTED ME AND I SURVIVED AMIDST THE RUBBLE.
A LARGE OGRE CLAD IN FLAMES RUSHED IN TO SAVE ME.
THAT TIME WHEN I WAS CHASED BY KAIJIN AND COULDN'T RUN ANY FARTHER,

I WON'T FORGIVE YOU IF YOU SELFISHLY DIE ON YOUR OWN.
WE'LL HOLD HIM HERE, WHATEVER IT TAKES!
THAT'S THE MAMORU-KUN THAT I AND EVERYONE ELSE LOVE.
.....
TCH.
I'M GONNA SETTLE THIS.
I'LL KICK THAT BASTARD OUT OF THIS TOWN!!
I WAS BEING METAPHORICAL BEFORE!
EVEN IF YOU DIDN'T SAY IT, I'M NOT GONNA LOSE SO MUCH ENERGY THAT I'D DIE IN A PLACE LIKE THIS!
DON'T GO TALKING BIG, YOU PSEUDO-COSPLAYER!



SFX: FWOOOO

SFX: POP

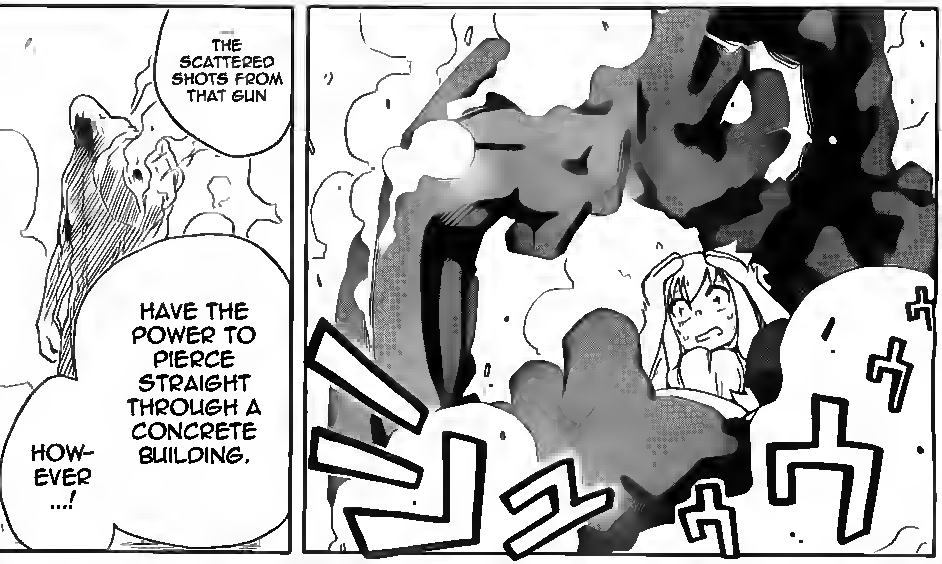


SFX: BLOOP

SFX: TWITCH

ボゥ
ギッ
レギッ
…YOU'RE DAMN TOUGH, AIN'TCHA.
AND LITTLE MISS RABBIT IS STILL ALIVE TOO, SOMEHOW.
THIS TIME, I'LL TEAR YOU APART AND MAKE SURE YOU'RE DEAD.

!?


THE SCATTERED SHOTS FROM THAT GUN
HAVE THE POWER TO PIERCE STRAIGHT THROUGH A CONCRETE BUILDING.
HOW-EVER ...!
ウゥゥ

BEFORE, WHEN YOU FIRED ON THE BUS WHILE I WAS INSIDE,
THE BULLETS HARDLY REACHED THERE.
THE METAL THAT MAMORU-KUN HAD MELTED THE OTHER NIGHT WHILE RUNNING WILD
HAD GROWN COLD AND HARDENED, SO IT WAS JUST LIKE I WAS BEING PRO-TECTED BY GOZUKI'S ARMOR!

OHO ~
ANOTHER GAME OF MAKE-BELIEVE WHERE YOU PLAY THE HERO, MAMORU?
MAYBE YOU'VE FORGOTTEN THAT YOUR BROTHER DIED DUE TO THAT LITTLE HYPOCRISY ~
BLAH BLAH BLAH, SHUT UP ALREADY!!
THE TOWN'S GUARDIAN DEITY, GOZUKI, THE JAILER OF HELL!!
INVINCIBLE WHEN COOLED!!
STRONGEST WHEN RED-HOT!!
...
YEAH, IT'S JUST AS YOU SAY. I HAVEN'T BEEN ABLE TO BECOME A GOOD PERSON.
BUT INSTEAD, NOW I'M ...!
NOT SO WEAK THAT I CAN'T PROTECT WHAT'S IMPORTANT TO ME...!!
!!
.....

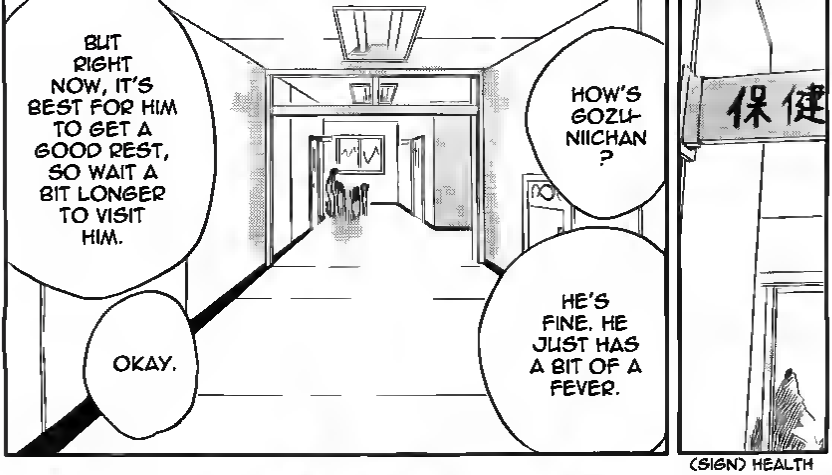
I'M GONNA BEAT THE SHIT OUTTA YOU!!
ガチョン!!
HURRY UP AND DISAPPEAR FROM MY TOWN, YOU BALD BASTARD!!
SFX: KER-CHACK!
SFX: CLENCH
SFX: TWITCH
ヒキ
NOW YOU'RE TALKING ~
SFX: POP

UARGH !!
SFX CLAAANG!!
GUH !!
WA-WA-WA !!

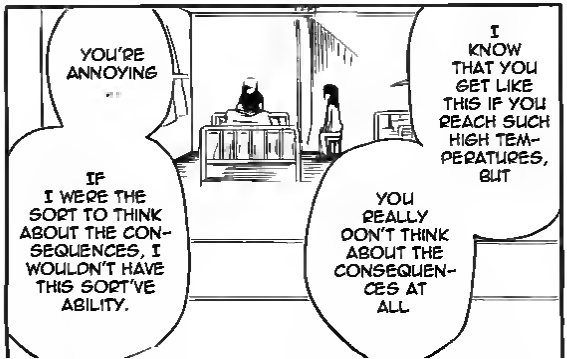
HAAAAAAAA!!
SFX: WHAM!!
GO TO HELL !!
SFX: WHAM!!
GUOH !!

SFX: WOBBLE
UOH.
YOU MADE A MISTAKE IN TARGETTING THIS AREA ...!!
THIS IS OUR TOWN ...!!
I'M GOING TO PRO-TECT IT.

ドン
オォ
オ
くらっ…
ちゅ


BUT RIGHT NOW, IT'S BEST FOR HIM TO GET A GOOD REST, SO WAIT A BIT LONGER TO VISIT HIM.
OKAY.
HOW'S GOZU-NIICHAN?
HE'S FINE. HE JUST HAS A BIT OF A FEVER.
保健
(SIGN) HEALTH

8 IN THE MORN-ING.
IT'S BEEN 3 DAYS SINCE YOU COLLAPS-ED.
.....WHAT TIME IS IT ...
ガラッ
AH!
YOU'RE AWAKE?


YOU'RE ANNOYING ...
IF I WERE THE SORT TO THINK ABOUT THE CON-SEQUENCES, I WOULDN'T HAVE THIS SORT'VE ABILITY.
I KNOW THAT YOU GET LIKE THIS IF YOU REACH SUCH HIGH TEM-PERATURES, BUT
YOU REALLY DON'T THINK ABOUT THE CONSEQUEN-CES AT ALL

SFX BEEP
UNTIL YESTER-DAY IT WAS 100 °C.
43.8 °C. (ABOUT 110.84 °F)
IT'S FINALLY GETTING CLOSER TO A NORMAL HUMAN BODY TEMPERA-TURE.

BE SURE YOU STAY HERE UNTIL YOU'RE FULLY RECOVERED.
I'M FINE ALREADY.
NO YOU'RE NOT!
THIS TIME, YOU REALIZED THAT YOU'RE NOT ALONE AND DON'T WANT TO BE, RIGHT?
IN A SITUATION LIKE THIS, YOU CAN JUST HONESTLY DEPEND ON PEOPLE.
.....

Goblin Night

... end

Next issue's Golden Future Cup entry is Nasegawa Tomohiro-sensei's "Cupid of Love Yakuwa Harajin"!!

NOTES:

[PAGE 10]
BUNNY-NEECHAN - THE KIDS ACTUALLY CALL HER ウサ姉ちゃん (USA-NEECHAN). "USA" IS A SHORTENED VERSION OF THE JAPANESE WORD FOR RABBIT, "USAGI". THE KIDS REFER TO BOTH YUKI AND MAMORU BY THEIR GOBLIN TYPES, HENCE GOZU-NIICHAN AND USA-NEECHAN.

[PAGE 31]
WEN KAMUY PAKE - THIS NAME IS ACTUALLY IN AINU AND TOOK SOME DIGGING. "WEN KAMUY" (ウェン・カムイ) ARE WICKED GODS WHO CAUSE DISASTER FOR HUMANS, AND "PAKE" (パケ) SEEMS TO MEAN EITHER "HEAD" OR "CORNER OF THE MOUTH".

[PAGE 40]
THE JAILER OF HELL - THE WORD USED IS 獄卒 (GOKUSOTSU), WHICH CAN REFER TO A PRISON GUARD OR TO OX-HEAD AND HORSE-FACE (KNOWN AS GOZU AND MEZU IN JAPANESE), THE GUARDIANS OF HELL IN CHINESE MYTHOLOGY.